



**IX ENCUENTRO NACIONAL DEL COLECTIVO ARGENTINO DE EDUCADORAS Y
EDUCADORES QUE HACEN INVESTIGACIÓN DESDE LA ESCUELA
Y
V ENCUENTRO PROVINCIAL DE INVESTIGACIÓN EDUCATIVA
POSADAS, MISIONES, DEL 14 AL 17 DE SEPTIEMBRE DEL 2016**

Más allá del umbral de la práctica, está la práctica, por: Prof. Micaela Arce

El siguiente escrito pretende dar a conocer la progresiva construcción de un espacio de diálogo y reflexión con los graduados del profesorado en Letras de UNaM, el cual recibió primeramente el nombre de: Jornadas de transferencias, y luego: Mesas de transferencias con graduados. Dicha convocatoria se enmarca en el Proyecto de investigación: *Prácticas de enseñanza de los profesores en Letras de la UNaM, en la escuela media de la provincia de Misiones: Cartografía y sistematización crítica de experiencias*; y es una continuidad del trabajo realizado en el anterior proyecto: *El profesor de Letras universitario en el umbral de la Práctica* (ambos coordinados por Mgter Claudia Santiago) que planteaba como objeto de estudio la *zona umbralidad* y lo que implica la vuelta e intervención real en la escuela media como profesor en Letras.

Es preciso mencionar que ambos proyectos se gestan desde la cátedra de Seminario de la Práctica Profesional Específica en Letras, ya que allí es donde tanto la formación académica como la biografía escolar se unifican ¿o no? Para imaginar propuestas a las demandas de la institución escolar.

Con el avance en la investigación, coincidimos en la necesidad de elaborar una *cartografía* que diese cuenta de la ubicación topográfica de los egresados para establecer, primeramente, un contacto con ellos e invitarlos a compartir sus *experiencias* de enseñanza de la lengua y la literatura en distintos puntos de la provincia. Pero además de tener conocimiento de *prácticas situadas*, pretendimos generar un lugar en el cual la *conversación* entre pares pudiese permitir el análisis reflexivo desde el marco teórico que nos aporta la formación en Letras, no para establecer juicios de valor o recetas pedagógicas sino para repensar cuáles son las demandas actuales que hacen las distintas instituciones en las que se desempeñan los profesores.

Así se fueron presentando las consecutivas Mesas de transferencias que permitieron conocer otros modos de traducción de la teoría a la práctica situada para comenzar a imaginar la complejidad-es implícita-s en nuestro campo de enseñanza e intenta reconocer la incidencia de la formación del profesor universitario en el sistema educativo provincial para establecer nuevas articulaciones entre la formación académica de los profesores y las demandas reales del campo educativo provincial.

Objetivos:

- Recuperar las voces y la experiencia de los egresados/ profesores en Letras en relación a la enseñanza de Lengua y literatura en las escuelas media de la Provincia de Misiones.
- Construir una cartografía sobre las prácticas de enseñanza de Lengua y Literatura en diversos contextos de la Provincia de Misiones.
- Problematizar las prácticas de enseñanza situadas en contextos diversos.
- Restablecer un vínculo entre la universidad y sus egresados para incentivar a la construcción de una resignificación del docente como investigador de sus propias prácticas.

Desandando las jornadas...

A raíz de las devoluciones de los practicantes y las observaciones de distintas prácticas llevadas adelante en dentro del seminario específico, comprendimos la necesidad de establecer- actualizar la relación entre los contenidos presentados en la formación académica y las demandas de la escuela media.

En este pasaje nos propusimos día a día *desnaturalizar las prácticas* para reconocer los paradigmas de enseñanza de la lengua y la literatura que la sustentan y explorar las voces que las construyen, como un saber acumulado que tiene que ver con los modos de resolver los desafíos de la enseñanza. La respuesta fue bastante positiva en el sentido de que los egresados demostraron interés por la convocatoria y en muchos casos significó volver a la universidad ya que la invitación resultó- también- un intento de enmienda a la soledad en la



que se desempeña quien obtiene el título y comienza a ejercer la profesión para la que se ha formado. Se podría decir que estas jornadas permiten dar una continuidad a la formación del egresado.

De esta manera, en el año 2013 se llevó adelante la *I jornada de trabajo con egresados del profesorado en Letras*, en las instalaciones de la Universidad. Los criterios utilizados para seleccionar a los convocados al primer encuentro fueron varios, uno de ellos fue la decisión de limitar el grupo a 10 a 15 personas para poder generar un verdadero espacio de intercambio, diálogo y escucha del otro y su práctica. Otra determinante fue el requisito de que los egresados hayan vivenciado la escritura y puesta en escena de los *guiones conjeturales* durante su práctica profesional.

Finalmente solicitamos que se presentaran egresados que estuviesen trabajando en distintos puntos de la provincia con la finalidad de ampliar el panorama de vivencias y poder ir construyendo una *Cartografía* de las prácticas contextualizadas en tiempo y espacios reales.

Además, la invitación incluía la solicitud de un relato escrito que registrase una situación que el egresado haya seleccionado como *significativa* por dar indicios de las dimensiones presentes en esa situación de enseñanza de lengua y literatura. Desde la lectura de las experiencias relatadas, se replantean y repiensen conceptos tan reiterados- y conflictivos- como la *transposición didáctica*, *el diálogo*, *la escucha atenta*, *la práctica reflexiva* y la figura del docente como un *intelectual comprometido socialmente* a generar espacios propicios para la construcción de nuevos conocimientos y las dificultades que implica la selección de un corpus, las versiones, estrategias o soportes: el qué y el cómo prontamente se presentan como protagonistas de las intervenciones en las que los egresados, asiduos y entrenados lectores de la academia, tendrán que leer y programar lecturas no para conocimiento personal o para rendir un final sino para enseñar a otro sobre lengua y literatura, tal como lo plantea Bombini al reflexionar sobre esta cuestión.

Escuchando otras voces.

La recuperación de las voces, las experiencias y los registros de las *prácticas situadas* y llevadas adelante- no ya bajo la presión del ojo examinador del docente de la formación docente- sino como determinación propia de cada profesor nos permitió conocer y comprender nuevos modos de habitar el territorio de la enseñanza en contextos diversos como ser las escuelas de frontera (Bilingües), los establecimientos rurales (EFAS), en plurigrados o establecimientos con problemas de violencia o deserción escolar. Se puede decir que los conversatorios animan a la conformación de una mirada sociocultural que contempla la diversidad dentro de la práctica docente y a la vez interpelan a la formación académica que tendría que responder a las demandas que no sólo provienen de la escuela media y los sujetos adolescentes, sino de instituciones con alumnos de diversas edades, con otras lengua materna, con vicios, capacidades diferentes, situaciones de encierro o incluso lugares de intervención poco usual como: corrector de estilo, periodismo, traducciones y otros espacios que habilita en título en Letras.

Este espacio posibilita repensar la configuración del perfil profesional y, tal como lo plantea Bourdieu, la *mediación* que construye desde el conjunto de instrumentos que son dispuestos en la situación áulica para apropiarse de la riqueza simbólica que socialmente es considerada como valiosa para ser conocido. Poner en debate esas cuestiones permite no solo ver una práctica sino una definición de los contenidos de enseñanza como resultado de una discusión- o no- acerca del conocimiento escolar valioso y acerca de un proyecto cultural que involucra cuestiones del orden cognitivo pero también ético y político, como diría Analia Gerbaudo¹. Aquí el diálogo no se cierra, sino que abre a otras alternativas para evaluar la función de los cuadernillos específicos que suelen armarse en ciertas escuelas: *¿Qué hacer con ellos? ¿Cuál es el criterio con el cual son confeccionados? ¿Varían de un año al siguiente? ¿Consideran al sujeto?*

Como las mesas se plantean como un lugar de reflexión en cuanto a las diferentes experiencias que vivencian los egresados en el ejercicio de la docencia, el diálogo es abierto a las diferentes opiniones:

¹ Gerbaudo, Analia. 2006. 14

Los interrogantes surgen desde el problema de la definición de qué es lo literario, qué incluir en el corpus para el aula y qué hacer con estos textos sin olvidar las presiones de un curriculum oficial y las miradas de los destinatarios: alumnos de escuela media.²

Luego de la lectura del primer escrito, se disparan diferentes opiniones en cuanto a lo expuesto y se dialoga acerca del concepto de *Autoestima del docente*, que unos relacionan con el concepto que tiene el docente sobre sí mismo y su campo específico: *¿Qué debo enseñar? ¿Por qué ser de lengua es ser responsable de todos los errores de escritura o expresión? ¿Sólo nosotros enseñamos a escribir mejor?*

Con otra lectura se abre el diálogo hasta alcanzar a dimensión de lo institucional y su influencia, cómo es enseñar en contextos de frontera, cómo se instala la lectura con grupos caracterizados por la violencia o el desinterés:

... las resistencias se relacionan con las expectativas que se depositan en los alumnos y cómo influye en ellos el pertenecer a una división determinada por caracterizado por aspectos negativos como repitencia o indisciplina³.

II Mesa de transferencia 2014

Esta mesa inicia con la lectura que nos cuenta las características de las instituciones educativas nocturnas (EPJA) y hace especial hincapié en que la complejidad de construir tanto corpus (teórico y literario) para un aula superpoblada (60 alumnos aproximadamente, de distintas edades). El título de su narración resulta anticipatorio de lo que se describiría luego: *¿Y ahora cómo hago?*, este cómo cuestiona no sólo la falta de condiciones edilicias, el cansancio o desinterés de sus alumnos- algunas incluso llevan a sus hijos pequeños por no tener dónde dejarlos por lo cual también se debe pensar en alguna actividad paralela para que ellos permitan a sus padres estudiar-:

Me llamó la atención la heterogeneidad del grupo, incluso en relación a su origen: menos del cincuenta por ciento de los alumnos pertenece a la localidad, los demás provienen de

² | Mesa.Registro. 2013.

³ | Mesa. 2013. C- Relato.

localidades vecinas, y también muchos que se mudaron de otros puntos del país (Buenos Aires, Corrientes) o inclusive de otros países (Paraguay, Colombia).⁴

Sumada a la diversidad etaria, está la situación lingüística que no se limita a una variedad dialectal sino que remite a usuarios que tienen otra lengua diferente a la española como lengua materna. Esta situación se reiteraría en la III Mesa con la experiencia donde un egresado narra que que intenta dar su clase y se comprende en desventaja ante una comunidad que privilegia y legitima el portugués como lengua e identidad:

La fuerte presencia del portugués se vive dentro y fuera de la escuela. Es común que, ante el pedido de un producto en cualquier comercio, el almacenero te diga: “Tengo esta marca pero también tengo esta otra que traje del Brasil y es mejor “. Existe una (sobre) valoración de la cultura brasilera que abarca todos los ámbitos.⁵

Son estos relatos los que actualizan los interrogantes y demandan repensar la formación y cómo actúa el marco teórico de la formación profesional una vez que egresamos. Alderete observando a los sujetos se pregunta:

¿Cómo hago desde la asignatura que imparto, “Lengua”, para poder ayudarlos a mejorar sus competencias comunicativas, adentrarlos al mundo de la literatura, pulir su ortografía y sus capacidades para escribir y leer textos, imágenes e incluso el mundo?⁶

Resuena en el discurso el *Cómo hago desde la asignatura que imparto*, para mejorar las competencias y en simultáneo mejorar la ortografía sin olvidar la literatura ni la tarea extra para los niños, además del hecho de que tal vez los que están al fondo del salón no lograrán escucharla; entonces *llevaré fotocopias ¿60 copias para cada clase?*; no cuento con biblioteca *¿Cómo adentrarlos al mundo de la literatura?* ¿qué podría leer con un grupo tan heterogéneo?...

III Mesa de transferencia

⁴ A, D. 2014.

⁵ MI, H. 2015

⁶ A, D. 2014

En la Mesa llevada adelante en 2015, atendiendo a las demandas y las experiencias de los encuentros anteriores, se continua convocando a egresados con la pauta clara de contar con una experiencia escrita para ser leída en dicha jornada, de este modo podemos no sólo organizar las presentaciones por temáticas o problemáticas sino aprovechar el poco tiempo con el cual contamos para seguir repensando nuestras prácticas.

Así expresa una egresada una experiencia:

Ya llegando al final del dictado, uno de los alumnos levanta la mano comienza este breve diálogo:

-Profesora, para que nos sirve todo esto? Y las oraciones? Yo por culpa de eso dejé la escuela, no me gustaba para nada Lengua y la otra (refiriéndose a la profesora anterior) además daba las clases súper aburridas.

-Debemos estudiarlas porque está en la currícula y sobre todo para que ustedes aprendan a ordenar su discurso en un contexto determinado y expresarse de manera correcta. (Dije yo con toda la formalidad del mundo)

-Faaa profe, muy lindo lo que dijo pero no le entendí nada (me dijo el alumno)⁷

El interrogante del alumno es claro pero estamos dispuestos a habilitar esa discusión. Él es el Otro que no sabe y debe aprender lo que figura en la currícula, sin considerar otras alternativas para mediar los contenidos o hacer significativa la experiencia de incorporar nuevos conocimientos.

Otra problemática es la inclusión o no de los clásicos al aula ¿Cómo los mediamos?. Al respecto describen desde Puerto Iguazú como se pretende leer una obra teatral clásica: Romeo y Julieta, de William Shakespeare, apoyada en la garantía de que sus alumnos adolescentes se “engancharán” con el romance que presenta la obra. Sin embargo no se hicieron esperar los obstáculos:

*Al comenzar a leer se comenzó a dificultar la cuestión.; **el lenguaje antiguo** complicaba en parte pero más lo hacía el hecho de tener **dos versiones diferentes en la traducción.***

⁷ V, F.2015

*Además, algunos tenían dificultad para realizar una **lectura fluida**. Teníamos que detenernos constantemente, y lo que pensaba iba a ser más llevadero comenzó a significar una lectura con múltiples paradas. No es que no estuviese bueno detenerse, pero no lo había pensado. No estaba en mis planes.*⁸

En esta situación y respuesta inesperada- nada peor para un docente- ella comienza a interrogarse en el cómo de sus prácticas: *de qué forma podría avanzar con la lectura, es bueno o no el detenerse a dialogar sobre el lenguaje, qué pretendo al leer una obra teatral, podríamos ver la película para cerrar esta lectura, vale la pena seguir con la obra...*

En el momento del diálogo, otro de los egresados comparte su estrategia al grupo:

*-Lo es esa cuestión de la lectura..cómo se lee..de a uno...en voz baja...por grupos... yo hace un tiempo ya opté por conseguir mi propio proyector y leer juntos desde el pizarrón aunque sea letra por letra...asi leemos los clásicos—me aseguro que todo puedan ver y nos turnamos.*⁹

Así cada uno aporta su postura pero cabe recordar que en estas reflexiones no se pretenden alcanzar respuestas certeras ni estables porque desde la cátedra de la práctica profesional en Letras se ha insistido en la necesidad de ver al sujeto de la enseñanza como parte de un aquí y ahora que lo caracteriza y diferencia. Por ello el hecho de lograr que el grupo de egresados presentes pueda repensar esta práctica y a su vez la suya, vendría a ser el gran objetivo de la convocatoria.

Aproximaciones:

Las Mesas de transferencias permiten el espacio del *conversatorio* donde todos pueden tomar la palabra, compartir sus valoraciones y resignificar el debate como lugar de construcción colectiva de reflexión y conocimiento sobre los modos de enseñar la disciplina. Además, esta *polifonía* permite reconocer las distintas aristas que a veces permanecen ocultas en la cotidianidad escolar y, tal como lo dice Gloria Eldestein,

⁸ C, 2015

⁹ Registro.2015



compartir viejos y nuevos problemas, que reclaman y desafían la construcción creativa de alternativas de pensamiento y de acción en diferentes ámbitos de la formación de docentes.

La necesidad de instalar estos espacios, es interrogarnos sobre otros modos posibles de la enseñanza de la lectura, la escritura y la literatura, en palabras de Bombini (2005: 33) tender puentes entre los modos de entender el saber, en una deconstrucción de los procesos de configuración del conocimiento escolar, en un modo de problematizar las relaciones posibles entre los sujetos y el conocimiento en distintos contextos, comprendiendo a las prácticas de enseñanza como prácticas situadas. No para establecer modelos o recetas sino para leerlas como *prácticas efectivas*- en ese contexto y para esos sujetos- a partir de los cuales podremos diseñar otras.

Bibliografía:

- AAVV. Corpus de relatos de egresados (2013-2014-2015) Misiones.
- Bombini, G- López, M. G (2012): *Metarrelatos sobre la lectura en la formación de profesores en Letras*. En: Escribir la metamorfosis. Escritura y formación. Bs As. Ediciones El hacedor.
- Eldelstein, Gloria (2002). Ponencia de apertura de las primeras Jornadas Nacionales de Prácticas y Residencias en la Formación Docente. Universidad Nacional de Córdoba.
- Gerbaudo, Analia (2006): *Ni dioses ni bichos. Profesores de literatura, curriculum y mercado*. 1ed Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral.
- Giroux, Henry (1990). “Los profesores como intelectuales transformativos”. Los profesores como intelectuales. Hacia una pedagogía crítica del aprendizaje. Barcelona, Paidós.
- Iturrioz, Paola (2001), *La lectura en contextos de diversidad lingüística y cultural*, Buenos Aires: Plan Nacional de Lectura.



- Rockwell, Elsie (2001), *La lectura como práctica cultural: conceptos para el estudio de los libros escolares*, México.
- Santiago, Claudia M. (2015): Ponencia: *Esto no es una práctica... Una perspectiva de abordaje al cronotopo de la práctica*. Tucumán.